

11) Place all your trust in the Three Jewels, during any activity you undertake at all.

དགོན་མཚོག་གསུམ་སྲོག་གམ། ཐ་ན་བཞད་གད་ཀྱི་ཕྱིར་ཡང་མི་སྤོང་བ།

12) Never give up the Three Jewels, even at the cost of your life, or even in jest.

6) Once you have gone for refuge in the Jewel of the Community, you must pay high respect to the saffron robe—whether it be a bolt of cloth which is meant to be made into robes; or just a single little scrap of a saffron robe which has fallen on the ground; or saffron robes that are actually being worn by someone at the time.

The Vows of Refuge, Part Two

ཐུན་མོང་གི་བསྐྱབ་བྱའོ།།

II. The refuge commitments which relate to all of the places of refuge together

ཡོན་ཏན་དྲན་པའི་སྒོ་ནས་ཡང་དང་ཡང་དུ་སྐྱབས་སུ་འགོ་བ།

7) Take refuge throughout the day, by bringing to mind the high spiritual qualities of the objects of refuge again and again.

བཀའ་དྲིན་དྲན་པའི་སྒོ་ནས་ཅི་ཟ་ཅི་འཐུང་གི་ཕུད་ཀྱིས་མཚོད་པ།

8) Bringing to mind their kindness, offer the first part of anything you eat or drink to the Three Jewels.

གཞན་སྐྱབས་འགོ་ལ་འགོད་པ།

9) Encourage others to go for refuge.

ཕན་ཡོན་དྲན་པའི་སྒོ་ནས་ཉིན་ལན་གསུམ་མཚན་ལན་གསུམ་དུ་སྐྱབས་སུ་འགོ་བ།

10) Bringing to mind the benefits of doing so, go for refuge three times during the day, and three times at night.

བྱ་བ་གང་བྱེད་ཀྱང་དགོན་མཚོག་ལ་སྒོ་བཀའ་ནས་བྱེད་པ།

དགེ་འདུན་ལ་སྐྱབས་སུ་སོང་བས་གྲོགས་སུ་སྟེགས་ཅན་དང་མི་འགྲོགས་པ།

3) Once you have gone for refuge in the Community, then don't associate closely with non-Buddhists.

སྐྱབ་པའི་བསྐྱབ་བྱ།

B. Commitments to continue doing something

སངས་རྒྱས་ལ་སྐྱབས་སུ་སོང་བས་སངས་རྒྱས་ཀྱི་སྐྱབ་གཟུགས་རྒྱ་དང་བཟོ་དབྱིབས་ངན་པ་
ལྟ་བུ་དང་། ཅ་ཚ་ཁང་ནང་གི་ཆག་དུམ་ཡན་ཆད་ལ་སངས་རྒྱས་དངོས་ཀྱི་འདུ་ཤེས་
འཇོག་དགོས།

4) Once you have gone for refuge in the Buddha, you must consider any image of an enlightened being to actually *be* an enlightened being—regardless of how poor the quality of the material used for the image might be; or how poorly it was fashioned; and with any such image at all, on down to the broken pieces of an image laying in one of those special shrines for storing discarded images.

ཚོས་ལ་སྐྱབས་སུ་སོང་བས་ནི། ཡི་གེ་ན་གཅིག་ཚུན་ཆད་ལ་ཚོས་དགོན་མཚོག་དངོས་
ལྟར་གྲུས་པ་བྱ་དགོས།

5) Once you have gone for refuge in the Dharma, you must honor any piece of writing—from a single letter on up—as if it were the actual Jewel of the Dharma itself.

དགེ་འདུན་དགོན་མཚོག་ལ་སྐྱབས་སུ་སོང་བས་ནི་དགེ་འདུན་པའི་ན་བཟའི་ཚལ་བུ་དང་ལྟན་
པ་དམར་སེར་ཅམ་ས་ལ་ལྷུང་བ་དང་། རྩོན་པ་དག་ལ་འང་ཤིན་ཏུ་གྲུས་པ་བྱ་དགོས།

☧Refuge Commitments☧

“The Refuge Commitments” were excerpted from *A Gift of Liberation*, by Pabongka Rinpoche (1878-1941), edited by Kyabje Trijang Rinpoche (1900-1981) (*Lam-rim rnam-grol lag-bcangs*, ACIP digital text S0004), ff. 221a-223b. They were translated into English by Geshe Michael Roach.

The Vows of Refuge, Part One

སྐྱབས་འགྲོའི་སོ་སོའི་བསྐྱབ་བྱ།

I. The refuge commitments which relate to each individual place of refuge

དགག་པའི་བསྐྱབ་བྱ།

A. Commitments to refrain from doing something

སངས་རྒྱལ་ལ་སྐྱབས་སུ་སོང་ནས་འཇིག་རྟེན་པའི་ཡུལ་སྐྱབས་བཙོལ་བ་སོགས་མི་བྱེད།

1) Once you have gone for refuge in the Buddha, then stop taking refuge in worldly things.

ཚོས་ལ་སྐྱབས་སུ་སོང་བས་ནི་སེམས་ཅན་ལ་གནོད་འཚེ་མི་བྱེད།

2) Once you have gone for refuge in the Dharma, then stop harming any living being at all.

Additional Commitments

Seeking Shelter

སྐྱབས་འགོ་སྤྱིའི་བསྐྱབ་བྱ་དགོན་མཚོག་མཚོད་པ་སོགས་དང། སོ་སོའི་བསྐྱབ་བྱ་སངས་རྒྱལ་
ལ་སྐྱབས་སུ་སོང་ནས་འཇིག་རྟེན་པའི་ལྷ་གཞན་དབང་ཕྱུག་སོགས་ལ་སྐྱབས་སུ་མི་འཛིན་པ་ལ་
སོགས་པ་དང་འགལ་བར་བྱས་ན་ཡང་བཤགས་པར་བྱ་བའི་ཉེས་བྱས་སོ།

If you act in contradiction to the general instruction on going for refuge (such as the requirement to offer to the three jewels) or in contradiction to the individual commitments (for instance, not taking refuge in worldly deities like Ishvara once you have taken refuge in the Buddha) and the rest then you have committed a wrongdoing which should be confessed.



The Asian Classics Institute



Diamond Mountain University

Soaring to the Top of the Sky, Part II: *Guidelines for a Spiritual Community*

Class Eight:
Seeking Shelter

